

Porównanie tłumaczeń Wyjścia 28:43

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I będą na Aaronie i na jego synach, gdy będą wchodzić do namiotu spotkania lub zbliżać się do ołtarza, aby służyć w (miejscu) świętym, by nie ściągnęli na siebie winy i nie pomarli. Taka jest wieczysta ustawa dla niego i dla jego nasienia* po nim. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Aaron i jego synowie będą je wkładać na siebie, gdy będą wchodzić do namiotu spotkania, zbliżać się do ołtarza lub wykonywać inne czynności w miejscu świętym — aby nie ściągnęli na siebie winy i nie pomarli. To będzie dotyczyć Aarona i jego potomków po nim, jako wieczysta ustawa.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A będą one na Aaronie i na jego synach, gdy będą wchodzić do Namiotu Zgromadzenia lub gdy będą przystępować do ołtarza, aby służyć w Miejscu Świętym, aby nie ściągnęli na siebie winy i nie pomarli. <i>Będzie</i> to wieczna ustawa dla niego i jego potomstwa po nim.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A będą na Aaronie i na synach jego, gdy wchodzić będą do namiotu zgromadzenia, albo gdy będą przystępować do ołtarza, aby służyli w świątnicy, żeby niosąc nieprawość, nie pomarli. Ustawa to wieczna będzie jemu, i nasieniu jego po nim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	a będą ich używać Aaron i synowie jego, kiedy wchodzić będą do przybytku świadectwa albo gdy przystępują do ołtarza, aby służyli w świątnicy, żeby winni grzechu nie umarli. Prawo wieczne będzie Aaronowi i nasieniu jego po nim. •
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I będą je nosić Aaron i jego synowie, ile razy będą wchodzić do Namiotu Spotkania lub będą zbliżać się do ołtarza dla pełnienia służby w Miejscu Świętym, aby nie ściągnęli na siebie grzechu i nie pomarli. To jest rozporządzenie na wieki dla niego, a po nim dla jego potomstwa.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aaron i jego synowie będą je nosić, gdy będą wchodzić do Namiotu Zgromadzenia lub zbliżać się do ołtarza, aby sprawować służbę w miejscu świętym, by nie ściągnęli na siebie winy i nie pomarli. Taka jest wieczysta ustawa dla niego i dla jego potomków po nim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Aaron i jego synowie będą je mieć na sobie podczas wchodzenia do Namiotu Spotkania lub zbliżania się do ołtarza w celu pełnienia służby w Miejscu Świętym, aby nie ściągnęli na siebie winy i nie umarli. Jest to ustawa na wieki dla niego i dla jego potomnych.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Aaron i jego synowie mają je nosić, gdy będą wchodzić do Namiotu Spotkania lub przystępować do ołtarza, aby sprawować kult w miejscu świętym. Zaniedbanie tego będzie grzechem, za który umrą. To jest wieczne

¹⁾ Lub: potomka, וְלִנְתָּנוּ.

			przykazanie dla niego i dla jego potomstwa.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Aaron i jego synowie będą mieli na sobie te szaty, gdy będą wchodzili do Namiotu Zjednoczenia, albo kiedy będą się zbliżać do ołtarza, dla dopełnienia służby w Przybytku. A tak nie zaciągną winy i nie pomrą. Jest to wieczysty nakaz dla Aarona i dla jego przyszłego potomstwa.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Będą na Aharonie i jego synach, gdy będą wchodzili do Namiotu Wyznaczonych Czasów lub gdy będą się zbliżali do ołtarza, by służyć w świętym [miejscu], aby nie popełnili przewinienia i nie umarli. [To jest] wieczny bezwzględny nakaz dla niego i dla jego potomstwa po nim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І матимуть їх Аарон і його сини, коли входять до шатра свідчення, чи коли приходять служити до святого жертівника, і не наведуть на себе гріх, щоб не померли. Закон вічний для нього і для його насіння після нього.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I będą na Ahronie oraz na jego synach, gdy będą wchodzili do Przybytku Zboru, lub w celu służby podchodzili do ofiarnicy w świętym miejscu, by nie ściągnęli na siebie grzechu i nie pomarli. To jest wieczna ustawa dla niego oraz po nim dla jego potomków.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I ma być na Aaronie oraz jego synach, gdy będą wchodzić do namiotu spotkania lub gdy będą się zbliżać do ołtarza, by usługiwać w miejscu świętym, żeby się nie obciążyli winą i nie pomarli. Jest to ustawa po czas niezmierny dla niego i jego potomstwa po nim.